МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

ХАРЬКОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ АВТОМБИЛЬНО-ДОРОЖНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ**

по дисциплине

***„ МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО”***

для иностранных студентов всех специальностей

Харьков

2014

УДК 811.161.1

Демьянова В.Г., Моргунова Н.С. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Методика преподавания русского языка как иностранного» для иностранных студентов всех специальностей»

# ТЕМА 7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕКСТА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВЫМ СРЕДСТВАМ

# 1. Текст как речевая единица.

# 2. Текст, как высшая единица обучения иностранному языку.

# 3. Требования к учебным текстам.

# Список рекомендованной литературы

1. Вагнер В.Н. Лингвоориентированная методика преподавания русского языка иностранцам / Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. - М., 2002.
2. Маслыко Е.А., Бабинская Т.К*.* и др. Настольная книга преподавателей иностранного языка. Справочник-пособие. - Минск, 1998.

# 1. Текст как речевая единица

Текст – это речевое произведение, связное целое, объединенное одной темой или одним сюжетом. В широком смысле текстом считается любое речевое произведение любого объема – от текста телеграммы до многотомного романа.

В практике преподавания иностранных языков и русского языка как иностранного текст используется как единица обучения языку и речи. В методике под текстом понимают как минимум два-три предложения, взаимосвязанных по содержанию и оформлению; как учебная единица текст противопоставлен отдельному предложению, изолированному высказыванию, одной реплике.

Широкое использование текста на всех этапах обучения объясняется присущими тексту свойствами: он обладает познавательной и воспитательной ценностью, содержит большие возможности для работы над языком, служит стимулом для развития речевых умений на изучаемом языке. Будучи и объектом, и продуктом речевой деятельности, текст выступает в качестве основной единицы обучения рецептивной и продуктивной устной и письменной речи.

В процессе обучения иностранному языку, на разных стадиях формирования навыков и умений в качестве учебных единиц используются различные единицы языка - звуки-фонемы, слова, словосочетания и единицы речи – простое предложение, сложное предложение и, наконец, текст – высшая единица обучения языку и речи на иностранном языке. Современную методику преподавания русского языка иностранцам называют текстоцентричной.

2. Текст, как высшая единица обучения иностранному языку

С методической точки зрения текст полифункционален. Текст демонстрирует употребление морфолого-синтаксических и лексико-грамматических конструкций в их естественном окружении и таким образом представляет материал для наблюдений и анализа, т.е. извлечения языковой информации. Текст является источником предметно-содержательной, в том числе страноведческой и культурологической информации; образцом для продуцирования собственного текста по аналогии, стимулом для устных бесед и письменных сочинений. Главное методическое предназначение текста – быть основой для формирования, развития и совершенствования всех речевых умений. В этих целях текст используется на всех этапах обучения, постепенно усложняясь от учебного, учебно-познавательного, познавательно-учебного до собственно познавательного.

Использование текста не ограничивается работой речевого плана, учебный текст служит материалом для работы над языковыми средствами – фонетическими, лексическими, грамматическими.

**Функции учебного текста**

*Таблица 7.1*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Функции учебного текста | | | | |
| материал для введения и анализа языковых единиц | источник познавательной (экстра-лингвистической) информации | образец речевых произведе-ний разных жанров | материал для обучения рецептив-ной речи | стимул для репродук-тивной и продуктив-ной речи |

Уже в рамках вводно-фонетического курса выработка интонационных навыков ведется на основе не только простых - утвердительных и вопросительных предложений, но и микродиалогов, представляющих собой минимальные тексты. Например: *- Кто это? - Это Петров. Кто он? - Он врач.* или *- Это ваш плащ? - Нет, не мой. - Не ваш? А чей? - Извините, не знаю.*

Обучение технике чтения начинается с озвучивания слогов, слов, словосочетаний, простых и сложных предложений, но выработать умение читать вслух и про себя иноязычный текст можно только на базе текста. С этой целью во вводно-фонетическом курсе содержатся монологические микротексты, состоящие из трех, пяти и более взаимосвязанных предложений, например: *Это Хименес. Он наш гид. Хименес - испанец. Он говорит по-испански, по-английски и немного по-русски* или: *Это наш город. Это его исторический центр - старая площадь, старый театр, старое здание, старые улицы. Здесь много маленьких магазинов. А вот большое здание. Это гостиница "Норд".* На всех последующих этапах для совершенствования произносительных, акцентно-ритмических, интонационных навыков, техники чтения и техники письма используются тексты большего объема, более сложного содержания и языкового наполнения.

Работа над лексикой проводится на материале словосочетания, предложения, а также и текста. Текст дает возможность наблюдать и анализировать функционирование различных лексических единиц – антонимов, синонимов, функционально-эквивалентных единиц в речевом целом. В контексте наглядно проявляется одно из значений многозначного слова, его лексическая и грамматическая сочетаемость.

Тематически объединенные слова и словосочетания, поступившие из текста, запоминаются более прочно и припоминаются быстрее, чем слова изолированные или данные списком, поскольку в тексте они связаны многообразными связями и отношениями с другими лексическими единицами и содержанием текста. В современных учебниках русского языка для иностранцев, как правило, дается два-три однотемных текста, например, "Первый космонавт планеты, "Подготовка к космическому полету", "Выход человека в космос". Такая подборка текстов дает возможность предъявлять новый лексический материал и семантизировать его, опираясь на широкий контекст. В процессе выполнения различных речевых видов работы – пересказа, обсуждения, диалогизации текста, устных и письменных изложений – на его основе активизируется лексика, содержащаяся в текстах.

Традиционно текст используется и для подачи грамматического материала, который затем закрепляется в системе упражнений. Текст демонстрирует функционирование форм, конструкций, типы синтаксической связи, грамматическую синонимию. Многие грамматические явления, проанализированные в тексте, осмысливаются точнее и быстрее, чем представленные в правилах или изолированных примерах. Кроме того, целый ряд грамматических категорий может быть осмыслен только в широком контексте, в рамках сверхфразового единства, например, употребление видов глагола, возвратных глаголов, глаголов движения, полных и кратких прилагательных семантика производных союзов, порядок слов и др.

3. Требования к учебным текстам

Особенно широко используется текст для грамматической работы на начальном этапе. Обучение языку начинается на основе специально составленных текстов, которые не содержат особых языковых и содержательных трудностей, непреодолимых на данном этапе, и насыщены изучаемыми языковыми единицами, или "грамматикализованы". Составители текстов стараются сочетать речевую тему текстов с грамматической темой. Например, для работы над творительным падежом в составном сказуемом даются тексты биографического содержания, такие как *"М.В. Ломоносов - первый русский ученый", "Д.И. Менделеев и его открытие", "Композитор П.И. Чайковский"*. В таких текстах уместны предложения с глаголами, управляющими творительным падежом: *интересоваться химией, увлекаться наукой, заниматься музыкой, быть ученым, стать композитором, работать лаборантом, преподавателем* и др.

По мере овладения языковыми средствами и речевыми умениями характер текстового материала меняется: от специально составленных текстов переходят к адаптированным, а затем и к оригинальным, или аутентичным, но требование ориентированности текста на овладение определенными языковыми средствами сохраняется на протяжении не только начального, но и среднего этапа, когда начинается изучение языка специальности, языка газеты, радио и телевидения, языка художественной литературы. На всех этапах обучения работа на материале текста направлена не только на развитие и совершенствование умений во всех видах речевой деятельности, но и на усвоение единиц языка. Объемные тексты разных стилей и жанров, используемые на продвинутом этапе, предоставляют широкие возможности для наблюдений и анализа различных способов выражения одного и того же содержания, например, выражение причинно-следственных отношений разными предложно-падежными формами: *из-за дождей, от засухи, благодаря помощи соседей* и др. В тексте можно наблюдать функционирование синонимических средств в простом и сложном предложении: *из-за дождей* и *из-за того, что прошли дожди; от засухи* и *от того, что была засуха; благодаря помощи соседей* и *благодаря тому, что помогли соседи*.

В качестве единицы обучения иностранцев русскому языку может быть использован не любой текст, а лишь такой, который удовлетворяет ряду требований: учебный текст должен иметь высокую познавательную и воспитательную ценность, содержать достаточное количество изучаемых языковых единиц, соответствовать уровню подготовки и интересам учащихся.

Вопросы для самоконтроля

1. Что представляет собой текст как лингвистическая и методическая единица?
2. Какое место занимает текст в системе единиц обучения иностранному языку?
3. Как используется текст при обучении фонетике, лексике, грамматике в практическом курсе русского языка для иностранцев?
4. Что представляет собой учебный текст и каковы требования к учебному тексту?

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: [kaf.yaz.podg@mail.ru](mailto:kaf.yaz.podg@mail.ru)

61002, Харьков, ул. Петровского, 25

Тел: +38(057)707-36-81